

УДК 811

Е. П. Гро,

филологический факультет,

Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Е. П. Елисеева

## Терминология или профессионализмы? К вопросу об отборе специальных наименований (на примере юридической лексики)

**Аннотация.** Статья посвящена проблемам профессионального общения. Автор обращается к вопросу разграничения терминов, профессионализмов и профессиональных жаргонизмов при отборе специальных наименований в сфере правовой коммуникации. В исследовании обозначены факторы зависимости выбора специальных лексем от условий профессиональной речевой ситуации.

**Ключевые слова:** профессиональная коммуникация, речевая ситуация в профессиональной сфере, специальные лексемы, юридическая лексика.

**Я**зык — зеркало текущей ситуации в обществе, особенно заметно это на примере специальной лексики. В связи с быстрым развитием науки, техники, культуры, искусства и общества в целом данный лексический пласт активно возобновляется и пополняется, так как появляются новые предметы и явления, требующие специальных наименований. Так, в 1950–1970-е гг. активно развивалась космическая лексика, а в 2020 г. значительно расширился словарь медицинской лексики.

Д. Э. Розенталь и М. А. Теленкова приводят следующее определение понятия «специальная лексика»: «Слова и словосочетания, которые называют предметы и понятия, относящиеся к различным сферам трудовой деятельности человека...» [3]. Специальная лексика является важной частью лексики современного русского языка и профессиональной коммуникации людей, работающих в разных областях. Именно поэтому становится актуальным вопрос ее изучения. К основным единицам специальной лексики относятся термины и профессионализмы.

Термин — это слово или словосочетание, которое отличается краткостью и точностью выражения понятий и явлений из определенной профессиональной области, обладает эмоциональной и стилистической нейтральностью. В «Большом юридическом словаре» находим примеры юридических терминов: *промульгация* — опубликование главой государства закона в официальном печатном органе (в международном праве); *консолидация* — вид систематизации законодательства; *циркуляр* — ведомственный правовой акт, включающий предписания подчиненным орга-

нам; *вестинг* — право работников на получение разнообразных фондовых выплат, состоящих из взносов работодателей; *интерцессия* — присоединения к договору на стороне должника (в гражданском праве); *диверсия* — преступление против безопасности государства, предусмотренное УК РФ, и др. [1]. Юридическая терминология неоднородна и очень разнообразна. С точки зрения правовой сферы употребления, она функционирует в нормативных документах, относящихся к разным отраслям права (термины правоприменительной практики), и в юридической научной и учебной литературе (термины правоведения) [4, с. 176].

Другая единица специальной лексики — профессионализм. Строго говоря, профессионализмы не являются четко закрепленными, научными наименованиями понятий. Они стилистически окрашены, считаются неофициальными или полуофициальными словами, выступающими разговорными синонимами к соответствующим по значению терминам. И если есть группа терминов, которые можно отнести к общепотребительной лексике (например, из юридической терминологии: *закон*, *свидетель*, *алиби* и т. д.), то профессионализмы по большей части — узкоспециальные слова. В устной коммуникации юристов можно обнаружить следующие примеры: *физик* — физическое лицо, *верховник* — Верховный Суд РФ, *хода* — ходатайство, *золотой парашют* — трудовой договор, предусматривающий компенсацию размером в несколько раз выше заработной платы в случае увольнения, *контора* — Федеральная служба безопасности РФ, *касатка* — кассационная

служба, *получить номер* — добиться возбуждения уголовного дела и др. [на материале носителей языка]. Употребление профессионализмов в устной речи обусловлено стремлением специалистов упростить коммуникацию, чтобы быстрее и проще передавать друг другу необходимую информацию.

Уместным было бы также обозначить существование таких лексических единиц, как профессиональные жаргонизмы, которые являются низшим разрядом специальной лексики [2, с. 143]. Они обладают более яркой эмоциональной окраской и совершенно неофициальным характером употребления, причем исключительно в устной речи. Граница между понятиями «профессионализм» и «профессиональный жаргонизм» очень размыта. В связи с тем, что юридическая сфера включает в себя широкий спектр профессий: адвокаты, работники правоохранительных органов и т. п., специальная лексика испытывает на себе влияние лексики разных социальных классов людей. Так, в лексику работников правоохранительных органов вошли слова *малява* — письмо, *чистуха* — чистосердечное признание, *мокруха* — убийство и т. д.

Возвращаясь к вопросу функционирования терминов и профессионализмов в составе специальной лексики, следует обратить внимание на главное их различие — степень официальности. Термин — «совершенно официальное, принятое и узаконенное» [2, с. 140] наименование специальных понятий. Профессионализм — полуофициальное и чаще всего распространенное в разговорной речи слово. От чего же зависит выбор в использовании терминов и профессионализмов? В основе лежит характер речевой ситуации, в которой находятся носители специальной лексики. Сама же речевая ситуация также зависит от ряда факторов: 1) участники коммуникации (состав участников, количество задействованных носителей данной специальной лексики, их возрастные, коммуникативные, профессиональные особенности и воз-

можности и т. д.); 2) обстановка, условия общения (официальность или неофициальность обстановки, в которой совершается коммуникация); 3) цель создания данной речевой ситуации (информирование, воздействие, общение).

Иллюстрацией использования специальных лексем в зависимости от речевой ситуации являются примеры профессиональной коммуникации в юридической сфере. Так, в учебной литературе, нормативных актах, договорах, на заседаниях суда, при оперативно-розыскных мероприятиях следует использовать официальную юридическую терминологию. Например: «После утверждения обвинительного заключения прокурор направляет уголовное дело в суд, о чём уведомляет обвиняемого, его защитника, потерпевшего, гражданского истца, гражданского ответчика и (или) представителей и разъясняет им право заявлять ходатайство о проведении предварительного слушания в порядке, установленном главой 15 настоящего Кодекса» [5, гл. 31, ст. 222, п. 1]. В иных ситуациях — непринужденных, неофициальных беседах в узком кругу носителей специальной лексики — частым будет употребление профессионализмов и профессиональных жаргонизмов, т. е. специальных лексем неофициального характера. Так, находим примеры в диалогах юристов (адвокатов):

— *Что там по делу того юрика?*

— *Мы пока доверку оформили, пока доки собрали, их бух затянул с этим. Но апелляция заседание уже назначила.*

— *Ну ничего, ты литигатор хороший, быстро справишься!*

В эпоху глобализации активно развивается и специальная лексика. Специалисты в зависимости от речевой ситуации отбирают для коммуникации слова и выражения, чтобы сделать процесс общения проще, понятнее и продуктивнее. Именно поэтому специальная лексика всё больше привлекает внимание исследователей как важное средство профессионального общения.

1. Большой юридический словарь / В. Н. Додонов, В. Д. Ермаков, М. А. Крылова [и др.] // CdnPdf : [сайт]. — URL: <https://cdnpdf.com/pdf-9804-bolshoj-juridicheskij-slovar-dodonov-v-n-ermakov-v-d-krylova-m-a-i-dr> (дата обращения: 27.11.2024).

2. Калинин А. В. Лексика русского языка. — М. : Изд-во Моск. ун-та, 1978. — 232 с.

3. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов : пособие для учителя // Научная библиотека : [сайт]. — URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/linguistic-terms/index.htm#209> (дата обращения: 27.11.2024).

4. Толстик В. А. Проблемы классификации юридической терминологии // Актуальные проблемы экономики и права. — 2013. — № 2. — С. 176–182.

5. УПК РФ: [принят Гос. Думой 22 ноября 2001 г.: одобрен Советом Федерации 5 декабря 2001 г.] // КонсультантПлюс : справ.-правовая система. — URL: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_34481/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_34481/) (дата обращения: 27.11.2024).